**Áo dài Việt Nam trên đất Mỹ**

"Áo dài Việt Nam không chỉ đơn giản là vấn đề mỹ học, mà là đại sứ văn hóa, lịch sử, truyền thống của người Việt trên đường hội nhập mà sự hiện diện của chúng tại phim trường Hollywood và kinh đô thời trang Paris..."

|  |
| --- |
| Ao dai Viet Nam tren dat My |
| Mẫu áo dài của nhà thiết kế Sĩ Hoàng được trưng bày thường xuyên tại triển lãm - (ảnh: Vietarts- San Jose) |

Từ ngày 18/4 đến 9/7/2006, với chủ đề Ao dai: A modern design coming of age, Hiệp hội nghệ thuật Việt Nam (AVA) tại San Jose, California, Mỹ, sẽ tổ chức loạt triển lãm, diễn thuyết về lịch sử phát triển của áo dài Việt Nam với những thăng trầm.

Trong các giáo sư, tiến sĩ, nhà thiết kế, nhà sưu tập tại Mỹ như Kieu Linh Valverde, Monica Tran, Lê Phương Thảo... sẽ xuất hiện Chloe Đào - người vừa chiến thắng trong cuộc thi thiết kế Bravo TV"s Project Runway tại New York.

Cùng góp mặt còn có các nhà sưu tập áo dài từ thế kỷ 19 đến thế kỷ 20 như Trinh Bach, Ngô Viết Nam Sơn và những nhà thiết kế Việt Nam như Sĩ Hoàng, Minh Hạnh, Lê Minh Khoa...

Đây là cuộc triển lãm quy mô đầu tiên tại Bắc Mỹ, được AVA phối hợp với Viện Bảo tàng chăn và dệt TP San Jose, dưới sự bảo trợ của một số cơ quan như Applied Materials, Piercey Toyota, Union Bank of California, Southwest Airlines và Hội đồng TP San Jose.

Theo ban tổ chức, tại các diễn đàn, các diễn giả sẽ đi sâu khảo sát lịch sử hình thành áo dài Việt từ thế kỷ 18, định hình vào những năm 1930 với những bộ sưu tập "cổ kính, tàn y" của hoàng tộc Nguyễn. Tiếp đó là những chặng đường cách tân, phục hưng áo dài ở thế kỷ 20 và mong muốn làm sao đưa những đường nét thiết kế hiện đại của chúng vào những shop thời trang ở Mỹ và thế giới.

Theo các nhà nghiên cứu, ở Mỹ, ngoài từ "the ao dai", còn có hai kiểu phát âm "ow yie" ở phía Nam và "ow zie" ở phía Bắc để chỉ áo dài Việt Nam. Họ sẽ cùng cử tọa tranh luận về "lý lịch" của tà áo này trên bình diện trang phục, giới tính và cả sự "thăng trầm" của nó trong nhận thức một thời.

Sự kiện "tái xuất hiện" tại TP.HCM những năm đầu thập niên 90 với tính chất hiện đại, truyền thống và thời thượng của áo dài sẽ được nhấn mạnh bởi tiến sĩ Kieu Linh Caroline Valverde, giáo sư trợ giảng khoa nghiên cứu người Mỹ gốc Á tại Đại học Califonia, khi giáo sư định danh Áo dài là biểu tượng quốc gia (its value as a national symbol).

Cạnh đó, tiến sĩ Ann Marie Leshkowich sẽ lý giải vì sao trong cuộc sống công nghiệp, hiện đại, sống gấp, sống vội, áo dài vẫn tạo ra sự rung động tại nhiều nơi trên thế giới?

Còn Monica Tran, nhà thiết kế và nữ doanh nhân shop "Trust Fund Baby Boutique" sẽ hướng áo dài vào công nghiệp thời trang, làm sao hợp nhất kiểu thiết kế không bao giờ đề-mốt này vào dòng thiết kế chính của cô với hy vọng không ngừng phát triển nghệ thuật thẩm mỹ độc đáo của quê nhà.

Theo các diễn giả, vượt qua những biến thiên, áo dài là sợi dây tình cảm, là cầu nối văn hóa, kinh tế giữa cộng đồng người Việt nước ngoài với đồng bào trong nước.

"Áo dài Việt Nam không chỉ đơn giản là vấn đề mỹ học. Nó còn là đại sứ văn hóa, lịch sử, truyền thống của người Việt trên đường hội nhập mà sự hiện diện của chúng tại phim trường Hollywood và kinh đô thời trang Paris qua bàn tay thiết kế của những tên tuổi thuộc hàng top như Christian Lacroix, Karl Lagerfeld, Ralph Lauren, Claude Montana và Richard Tyler là những minh chứng hùng hồn. Không nghi ngờ gì nữa, áo dài Việt Nam là mẫu thiết kế độc đáo, duy nhất, vượt thời gian và cả không gian". Những nhà tổ chức khẳng định.

Theo **Đặng Ngọc Khoa**  
*Thanh niên*

Việt Báo (Theo\_Tien\_Phong)

**ENGLISH**

"Ao dai Vietnam is not simply a matter of aesthetics, but a cultural ambassador, history and traditions of the Vietnamese people on the path of integration that our presence in Hollywood movies and fashion capital Paris ... "

From 18/4 to 9/7/2006, with Ao dai topic: A modern design coming of age, Vietnam Art Association (AVA) in San Jose, California, USA, will hold a series of exhibitions, performances historical theory of the development of the Vietnamese ao dai with the ups and downs.

Professors, doctors, designers, collectors in the United States as Kieu Linh Valverde, Monica Tran, Le Phuong Thao ... appears Chloe Dao - who recently won the design competition Bravo TV "s Project Runway in New York.

Same contribution also collectors dress from the 19th century to the 20th century as Trinh Bach, Ngo Viet Nam Son Vietnamese designer Si Hoang, Minh Hanh, Le Minh Khoa ...

This is the first scale exhibition in North America, AVA in collaboration with the Institute of Museum and woven blankets San Jose City, under the auspices of a number of agencies such as Applied Materials, Piercey Toyota, Union Bank of California, Southwest Airlines and the San Jose City Council.

According to organizers, at the forum, the speakers will go deep survey history of Vietnamese long dress from the 18th century, incorporated in 1930 with the collection "ancient and bloodshed y" of the royal Nguyen clan. Next is the innovative way, renaissance dress in the 20th century and the desire to how to put our lines of modern design in the fashion shop in the U.S. and the world.

According to the researchers, in the United States, apart from "the dress", there are two types of pronounced "ow yie" in the south and "ow zie" in the north to the Vietnamese ao dai. They will debate audience about the "history" of this dress on a costume level, gender and its "ups and downs" in the sense of time.

The "re-appear" in Ho Chi Minh City in the early '90s with the nature of modern, traditional and fashionable dress will be stressed by Dr. Caroline Kieu Linh Valverde, assistant professor of science studies Asian Americans at the University of California, Prof. Dresses identifiable national symbols (its value as a national symbol).

Meanwhile, Dr. Ann Marie Leshkowich will explain why in a modern industrial life, life experience, living with a long dress and still generate vibrations in many parts of the world?

Also Monica Tran, designer and business woman shop "Trust Fund Baby Boutique" will show dress in the fashion industry, how to best design this never to-one to design her own line with hope constantly developing unique artistic aesthetic of the home.

According to the speaker, through the variation, dress emotional strings, bridge cultural and economic cooperation between the Vietnamese community abroad with the people in the country.

"Ao dai Vietnam is not simply a matter of aesthetics. It is also a cultural ambassador, history and traditions of the Vietnamese people on the path of integration that our presence in Hollywood movies and fashion capital Paris through the design of the hands of the top names such as Christian Lacroix, Karl Lagerfeld, Ralph Lauren, Claude Montana and Richard Tyler is eloquent evidence. No doubt, the Vietnamese long dress is unique designs original, unique, beyond time and space ". The organizers said.

According to **Dang Ngoc***Youth***Science**

Vietnam News (Theo\_Tien\_Phong)